

# El Sol de San Telmo

Número 16 Buenos Aires marzo/abril 2010

“Celebrando lo mejor de San Telmo”

[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)

Lo mejor de San Telmo:  
gastronomía,  
diversión, cultura,  
gente, barrio...



Foto: Bruno Ballestrero

### *Entrevista:*

Ricardo Ramón Jarne sobre la nueva sede del CCEBA en el ex Padelai p.3

### *Lo mejor de San Telmo:*

Resultados del voto comunitario p.4-7

### *Pizzerías preferidas:*

Votadas y gozadas por nuestros lectores p.8-9



### *Nuestro patrimonio:*

Vecinos protestan contra las demoliciones y las torres en San Telmo p.10-11

### *Anatomía de*

### *un movimiento vecinal*

Intercambio con nuestro barrio hermano: Yungay, en Santiago de Chile p.12-15

**Nuestra Misión:**

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

**Our Mission:**

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



**Directora y editora:** Catherine Mariko Black

**Fundadores:** Catherine Mariko Black y Marcelo Ballvé

**Director ejecutivo y propietario:** Gonzalo Plaza

**Corrección:** Flavia Vogel

**Colaboradores:** Patricia Barral, Alberto Martínez, Estela Reinoso, Danila Silveyra, Germán Roza, Carlos Massari, Bruno Ballestrero

**El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce**

[www.martinianoarce.com](http://www.martinianoarce.com)

Dirigir consultas al: 15-5374-1959

[elsoldesantelmo@gmail.com](mailto:elsoldesantelmo@gmail.com)

[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)

Registro de Propiedad Intelectual: 614000

**Dónde retirar El Sol:**

**GRATIS EN**

**Todo Mundo**

Anselmo Aieta 1095

**Panadería Cosas Ricas**

Perú 1081/85

**Restaurant Manolo**

Bolívar 1299

**Librería Fedro**

Carlos Calvo 578

**Del Limonero**

Balcarce 873

**La Fundamental**

Pasaje Giuffra 370

**San Antonino**

Bolívar 1087

**AlmaZenArte**

Balcarce 1056

**Dietética Harlem**

Perú 910

**Granja Mharley**

Mercado de San Telmo

**Bicicleta Naranja**

Pasaje Giuffra 308

**POR \$1 EN**

**Kioscos de Diarios:**

- Carlos Calvo y Perú

- Humberto 1 y Anselmo Aieta

- Independencia y Perú

- Piedras y Carlos Calvo

- Piedras y Chile

- Bolívar y México

- Defensa y Brasil

## Mensaje de la directora

El hilo conductor de este número es la esperanza y el esfuerzo para seguir mejorando.

Para nosotros esto significa experimentar con un nuevo modelo de reparto que nos permite crecer y seguir publicando: vamos a distribuir El Sol de San Telmo de forma gratuita como siempre a través de nuestros anunciantes, en parte para premiar su apoyo a nuestro trabajo. Para los que no pueden conseguir un ejemplar con ellos, un porcentaje mínimo estará disponible en los kioscos de diarios participantes por sólo \$1. Agradecemos su colaboración.

En estas páginas exponemos los resultados de nuestro voto comunitario. También tenemos un enfoque sobre el tema del patrimonio arquitectónico del barrio y la política de desarrollo urbano llevada adelante por el GCBA, y el trabajo de muchos vecinos para mejorarla.

En las últimas páginas publicamos un intercambio interesantísimo con un grupo vecinal en Santiago de Chile, que ha logrado victorias sorprendentes en la defensa de su identidad y estilo de vida tradicional, y con quienes realizamos un hermanamiento barrial en 2008.

Nuestro próximo número estará dedicado al tema del Bicentenario, y en la página 15 verán una convocatoria para un concurso de cuentos cortos—¡ojalá algunos de nuestros talentos literarios se revele!

Debajo pueden leer las propuestas que mandaron varios como parte del voto comunitario. Son dirigidas a organizaciones específicas de la zona, pero iluminan las necesidades y deseos implícitos del vecindario y nos dan una suerte de mapa para seguir mejorando nuestro barrio y nuestra experiencia colectiva en él.

—Catherine Mariko Black

## Propuestas para las organizaciones barriales enviadas por nuestros lectores

**Parroquia de San Pedro González Telmo:**

- Que saquen a los chicos de las calles.
- Que difundan de mejor manera los servicios para el barrio y que permitan poner en su cartelera una bolsa de trabajo, pedidos solidarios, etc.
- Que en la iglesia exista una explicación de quién fue Pedro Telmo y un epígrafe para su bandera que está expuesta y que no se sabe de cuándo data ni de dónde.

**Asociación de Comerciantes y Amigos de la Plaza Dorrego:**

- Que regulen el tipo de locales nuevos que se instalan, pensando en la identidad del barrio a la hora de modificar los frentes para las vidrieras. No permitir cadenas como por ejemplo Freddo, Havanna, etc. Conservar la idiosincrasia.
- Menos bares, más espacio público.
- Conjuguar entre vecinos, artesanos y dueños de negocios la organización y el cuidado de la plaza para tener seguridad y brindar un bienestar al turista y a nosotros mismos.
- Que exijan a las empresas que les den mesas y sillas más lindas.
- Que sigan con las actividades culturales gratis y devuelvan el uso del espacio a los vecinos.
- Que presionen o hagan algo para mejorar el aspecto de la plaza. Que no abusen del uso del espacio público.

**Club San Telmo:**

- Mejorar las instalaciones y agregar deportes.
- Necesitamos al Club San Telmo como un club social y deportivo. Deberían hacer una conscripción de socios a precios accesibles, con planes para gimnasia, colonias de verano e invierno, pileta cubierta y/o descubierta, café/restaurante y espacio para exposiciones.
- Que agreguen más actividades deportivas y que gestionen para conseguir más espacios para expandir el club.
- Que se vuelva a convertir en un club barrial. Que se abran más al barrio promoviendo descuentos y beneficios reales para los vecinos.

**Comisión de la Feria de la Plaza Dorrego:**

- Que tengan en cuenta la limpieza de la plaza y alrededores una vez finalizada la feria y mejora en estética de los puestos.
- Que conversen con los puesteros para que si los vecinos que se acercan a comprar tengan un descuento.

**Periódicos y medios barriales:**

- Si pudieron tener un espacio en cada número en el que figure la mayor cantidad posible de asociaciones y sitios de interés, que de alguna manera los mantenga en red y que difundan qué hacen y cómo. De esta manera será un directorio y permitiría que los vecinos nos conociéramos, usemos y nos brindemos mejor en el barrio.
- Que los vecinos les aportemos un dinero como amigos o suscriptores para colaborar en su existencia, ya que los necesitamos.

**San Telmo Limpia:**

- Armar una movida con los vecinos, repartiendo tarjetas amarillas, verdes y rojas (como la de los árbitros) para que se use cuando alguien tira un papel en la calle o saca la basura fuera de horario, o tira el papel en los tachos correspondientes.
- Mejorar el sistema de recolección de residuos para evitar la

contaminación y hacer del barrio un lugar más agradable para residentes y turistas. ¡Es cuestión de salud!

- Mejorar la limpieza del barrio.
- Formar una cooperativa como se hizo en el Tigre, para que pasen a recoger los residuos reciclables.
- Seguir un tema, como el de los contenedores.
- Que continúen con las campañas.

**San Telmo Preserva:**

- Preservar la tradición.
- Preservar lo poco histórico que nos queda en el barrio y no transformarlo en algo chupa sangre.
- Difusión hacia el barrio, apertura, pluralidad, horizontalidad y continuidad en las cosas que se comienzan.

**Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo:**

- Más cultura, menos turismo y, sobre todo, más inclusión para los vecinos. A los anticuarios que no se crean los únicos comerciantes de San Telmo.

**Movimiento Asambleas del Pueblo:**

- Que las Asambleas del Pueblo no apoyen el Campo.
- Cine abierto en Pasaje San Lorenzo

**Asamblea Popular Plaza Dorrego:**

- Que dispongan carteleras de trabajo y solidarios y difundan las actividades en el barrio.

**Centro de Salud Cesac N° 15:**

- Que exijan al GCBA o al GCP la difusión de los servicios que brinda, cómo usarlos y que pueda haber una cartelera con bolsa de trabajo y solidarios del barrio.

**Asociación de Cooperación entre Comerciantes Empresarios Vecinos y Profesionales:**

- Más presencia, son los únicos que defendieron realmente a los vecinos y comerciantes cuando las papas quemaban.

**República de San Telmo:**

- Que expliquen y difundan más cuál es su función. Que propongan una biblioteca de San Telmo con historias del barrio.

**Centro Cultural Fortunato Lacámara:**

- Que se difundan más las actividades. Que abran posibilidades de talleres para artistas y docentes del barrio, dándoles privilegio siempre que estos lo merezcan.

**Centro Cultural Plaza Defensa:**

- Que vuelva a ser el CC Plaza Defensa y que el Centro Afrodescendiente tenga un espacio propio.
- Que difundan más las actividades pues el barrio no sabe que puede usar ese lugar.

**Junta de Estudios Históricos:**

- Que difundan las actividades al barrio. Biblioteca abierta de consulta.

**General:**

- Que pasen las líneas de colectivos por las avenidas.
- Que la gente participe más en las asociaciones e iniciativas barriales.

## Nueva autoridad en el ex Padelai

### Entrevista con el director del Centro Cultural de España en Buenos Aires

Desde hace un año, el Centro Cultural de España en Buenos Aires (CCEBA\*) tiene un nuevo director: Ricardo Ramón Jarne. La nueva autoridad llega justo a tiempo para un gran avance del CCEBA: su traslado desde la sede actual en la calle Florida 943 al predio del ex Padelai aquí en San Telmo —resultado de un acuerdo firmado en junio de 2008 entre el Jefe de Gobierno Mauricio Macri y el gobierno español, en el cual el GCBA cede la propiedad en usufructo al gobierno español por un período de 30 años. La llegada de este nuevo gran vecino ha generado un debate sobre cuán apropiado y necesario sea un centro cultural europeo en pleno Casco Histórico porteño.

Desde fines del año pasado los vecinos habrán visto algunas intervenciones artísticas en el exterior del predio, pero por ahora todavía se sabe poco sobre el carácter y futuro uso del espacio. Según Jarne, no harán nada sin antes consultar al vecindario y ahora están justamente en esa etapa de investigación. El Sol de San Telmo entrevistó al nuevo director a fines de febrero, para conocer un poco más el hombre que llevará a cabo uno de los proyectos culturales más importantes de la zona en el año del Bicentenario.



Arriba: una exposición del CCEBA en las paredes del ex Padelai en diciembre de 2009. Foto: Germán Rozo. Abajo: Ricardo Ramón Jarne.

**“Un centro cultural no es un platillo volador que se posa en cualquier sitio. Un centro cultural tiene que ser querido y admitido por su entorno más inmediato, en este caso el barrio de San Telmo”.**



Un centro cultural no es un platillo volador que se posa en cualquier sitio. Un centro cultural tiene que ser querido y admitido por su entorno más inmediato, en este caso el barrio de San Telmo, que lo debe de hacer suyo, y para eso hay que oír lo que quiere la gente. Estoy en esa fase, en la de escuchar, deseo que San Telmo se sienta orgulloso de este centro cultural y lo utilice con la misma familiaridad que su casa.

**¿Qué visión o esperanza tiene para la programación del CCEBA y de su función dentro del barrio?**

Para eso estamos hablando con distintas asociaciones y personas de San

Telmo, para armar el programa de necesidades del centro. Todo el mundo va a poder venir independientemente de su situación económica, y toda la programación va a ser gratuita y muy amplia en sus contenidos, para interesar a todos los sectores de la población, desde la infancia a la madurez. Algunas de las ideas que ya tenemos son un jardín público, una sala de cine, una biblioteca, salas de exposiciones, un centro de nuevas tecnologías, espacio para talleres y residencias artísticas.

**¿Cómo responde a la idea de que el CCEBA no puede incorporarse a San Telmo por ser un organismo de otro Estado, con fines ajenos a las necesidades de la población local?**

No veo por qué va a tener fines ajenos a las necesidades de la población local. Precisamente pienso todo lo contrario, porque éste no es un centro de difusión de la cultura española en exclusiva, es un centro de cooperación cultural, en el que la cultura argentina va a tener un fuerte protagonismo, donde

espero sea un espacio que compartan las diferentes regiones a veces tan alejadas culturalmente de Buenos Aires.

También va a ser un centro de diálogo cultural iberoamericano, donde los países de nuestro entorno, y sobre todo los que más fuerte inmigración tiene en la ciudad, van a tener presencia. Además, en todas las ciudades de importancia cultural en el mundo hay centros de otros países que hacen que la ciudad sea de verdad cosmopolita. En el mismo Madrid tenemos centros culturales de México, Brasil, Serbia, Marruecos, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, Rusia, Cuba y muchos otros. La cultura siempre aporta riqueza.

**¿Hay algún trabajo que ha realizado dentro del Aecid antes de llegar a Buenos Aires que considere relevante aquí o que quisiera destacar?**

Me interesa mucho todo lo que estoy trabajando con la Aecid desde hace ya más de 13 años, tanto en Haití, como en República Dominicana, como en El Perú, mi anterior destino antes de llegar a Argentina. Principalmente, los programas de fomento de las industrias culturales; los programas de formación de gestores culturales; el apoyo a las minorías étnicas y sexuales, nuestro programa de género en defensa de los derechos de la mujer y en contra del maltrato; las vinculaciones entre cultura y sanidad —siempre he pensado que la cultura es curativa—; los programas de difusión y protección de las lenguas autóctonas en las selvas amazónicas, y todo lo que hemos trabajado para acercar las últimas tendencias de la cultura contemporánea a la sociedad que la protagoniza y que muchas veces la ignora.

**¿Cuál es su impresión de Buenos Aires y del Casco Histórico como un nuevo campo de trabajo?**

Yo siempre quise venir a Buenos Aires, es una ciudad muy potente culturalmente y ser gestor y dirigir un centro cultural aquí implica unos desafíos mayores que en otras ciudades: una gran responsabilidad y también la oportunidad de responder ante una competencia amistosa. Además, recoger el legado de todo lo que han hecho mis antecesores y dar este paso tan importante de llegar a San Telmo con este increíble espacio es un gran reto y también una enorme satisfacción.

*\*El CCEBA forma parte de la Aecid, o Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, que es un organismo autónomo del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España.*

—Catherine Mariko Black

**¿Cuáles son los plazos previstos para las obras de reforma del predio?**

Vamos a lanzar un concurso este mes de marzo, y los plazos son los normales en un concurso arquitectónico y vienen dados por la experiencia y profesionalidad que ya tiene la Sociedad Central de Arquitectos de Argentina. Creo que en seis meses sabremos quién ha ganado. Luego hay que añadir el tiempo de realización del proyecto y su duración depende de la complejidad de la obra.

**¿Cuál es el presupuesto para las obras?**

No es correcto determinar cantidades hasta que no haya un proyecto, pero sumando obras y equipamiento completo no creo que baje de 7 millones de euros.

**¿En qué fecha esperan inaugurar el CCEBA en San Telmo?**

Me gustaría inaugurar a finales de este año, pero creo que va a ser muy difícil. Por mí, cuanto antes mejor, tengo unas ganas enormes de ponerme a trabajar en San Telmo, pero no hay que improvisar y la obra debe ser del nivel y la calidad que San Telmo y Buenos Aires se merecen. Pero la ciudad va a sentir desde ahora la presencia del nuevo centro cultural porque se van a realizar numerosas actividades culturales por lo que muy pronto la gente de San Telmo va a ver exposiciones, cine, teatro, danza, y otras manifestaciones en el nuevo espacio, al mismo tiempo que se realizan las obras.

**¿Cuáles son los parámetros del trabajo de restauración y construcción con respecto a la preservación del patrimonio arquitectónico del predio?**

Se respetarán todas las normativas de protección que afectan a los edificios y al entorno. En ese sentido, los vecinos deben estar muy tranquilos. Tenemos una enorme experiencia en restauración de edificios, y éste es de nuestros proyectos estrellas de Cooperación en Iberoamérica.

**¿Cómo propone insertar el CCEBA en el entorno del Casco Histórico y en la comunidad de San Telmo?**

*“San Telmo no tiene explicación, se siente y nada más”.*

## Lo mejor de San Telmo: gastronomía

### □ Gastronomía □



Arriba: Restaurant Manolo y la Coruña (empate para mejor bodegón), El Desnivel (mejor parrilla).

Frente: El Federal (empate para mejor bar), Sumo (mejor heladería) y la Plaza Dorrego (mejor lugar para escuchar música, mejor programa para una cita, mejor lugar para tomar un chopp con amigos, mejor milonga).

**Mejor Bar:** por suerte en San Telmo no faltan bares clásicos y de calidad, y en esta categoría aparecieron los sospechosos de siempre (el Bar Dorrego, La Poesía, Todo Mundo, el Hipopótamo). Pero pareciera que la antigüedad tiene vigencia porque los ganadores son dos de los más antiguos e íconos de la zona: El Bar Británico y El Federal

**Mejor Pizzería:** las pizzerías suelen tener sus propios cultos y místicas, y en San Telmo tenemos varias — desde las cadenas (Ugi's, Zapi), pasando por las viejas instituciones barriales (Pirilo, Tío Felipe) hasta algunas más gourmet (Sr. Telmo). Pero los vecinos votaron fieles a lo suyo: el ganador fue Pirilo\*, halagado por su historia y onda bien barrial; con Sr. Telmo en segunda lugar por su calidad y pizza a la parrilla, y Tío Felipe y Mi Tío en tercero. \*Ver nota pág. 8.

**Mejor Parrilla:** nuevamente, en esta categoría ganó la onda "barrial". El voto no dejó lugar a duda: El Desnivel, "porque es rico tanto al turista como al vecino" y "el ambiente único" sigue siendo la parrilla de preferencia, con Gran Parrilla La Plata y La Brigada en segundo y tercer lugar.

**Mejor Panadería:** esta categoría no dejó un ganador claro, dado que las panaderías tienden a gustar tanto por su cercanía a la casa como por su producto. Muchas fueron mencionadas, pero algunas se destacaron: El Amanecer "por sus medialunas de miel" y Cosas Ricas "por sus sándwiches y salados" terminaron apenas delante de Antaño, Tentempié y La Nueva Independencia.

**Mejor Heladería:** aunque hay cada vez más heladerías en San Telmo, las dos sucursales de Sumo tienen su clientela fiel, que las votaron "por su crecimiento y atención", "por recuerdos de chica", "porque sus ricos helados artesanales no tienen nada que envidiarle a heladerías más grandes". La heladería fue fundada en 1992 y debe su nombre al hecho de que sus dueños son fanáticos de la banda de rock. En segundo puesto hubo empate entre Nonna Bianca y Dylan.

**Mejor Bodegón:** esta categoría representa una institución bien santelmeña donde la historia y atención familiar parecen ser definitorios. Dos lugares que no se podrían encontrar en ningún otro barrio empataron: Restaurant Manolo y La Coruña, cuya dueña Carmen Margarita Moreira López dijo "nos aguantan y seguimos aguantando", cuando se enteró.



**LA FUNDAMENTAL**  
S O M B R E R O S

Dr. J. M. Giuffra 370  
San Telmo · Buenos Aires  
15 4057 8984

[www.lafundamental.com.ar](http://www.lafundamental.com.ar)

**SR. TELMO**  
BAR - PIZZA A LA PARRILLA

**DEFENSA 756, SAN TELMO**  
4363-1000

**CARLOS CALVO 240, SAN TELMO**  
4300-3883

**ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES**  
0297-2410-655

[SR\\_TELMO@YAHOO.COM](mailto:SR_TELMO@YAHOO.COM) / [WWW.SRTELMO.COM.AR](http://WWW.SRTELMO.COM.AR)

Restaurant  
**Manolo**  
Bolivar 1299 esq. Cochabamba  
4307-8743

**¡AHORA NUEVO!**

Delivery  
**Manolo**  
Perú 1480  
12-16hs y 20-24hs  
Teléfonos para delivery:  
4300-3502 o 4300-3548

*"Porque nací, crecí, conozco sus calles, su gente, su historia..."*

## Lo mejor de San Telmo: diversión, cultura, vida cívica

### □ Diversión □



**Mejor programa para una cita:** esta categoría se presta más a conocer maneras de disfrutar del barrio y las respuestas dejaron en claro que pasear por sus espacios públicos les gusta más a los vecinos que consumir en lugares privados. Aunque muchos mencionaron su restaurante o bar preferido para comenzar, la gran mayoría terminaron con un paseo por la Plaza Dorrego, el Parque Lezama, o simplemente "caminar" por el barrio.



**Mejor boliche/After Hours:** Gibraltar fue el ganador en esta categoría —el clásico pub inglés patronado por una mezcla de extranjeros y porteños es querido por su gran selección de cervezas tiradas, un salón de pool, y un menú con platos típicos como "Fish and Chips" y hamburguesas caseras potentes. El segundo lugar lo ganó El Federal.



**Mejor lugar para tomar un mate:** como el mate se suele disfrutar más al aire libre, no sorprende que el Parque Lezama ganó, lejos, siendo uno de los pocos lugares verdes y abiertos de la zona. En segundo lugar, por las mismas razones, llegó la Plaza Dorrego, aunque también fueron mencionadas las casas de familiares, amigos y vecinos.

**Mejor lugar para escuchar música:** pareciera ser que la música también se disfruta más al aire libre, porque la Plaza Dorrego ganó en esta categoría a pesar de no tener un escenario fijo, con el Parque Lezama y "la calle" también mencionados bastante. Poder escuchar tango, folklore, flamenco o rock debajo de los árboles en verano resulta ser más popular que ir a lugares dedicados pero cerrados, incluyendo La Trastienda, Mitos Argentinos y el Perro Andaluz.

**Mejor lugar para tomar un chopp con amigos:** otra vez, por su ambiente abierto, colorido y festejero, ganó La Plaza Dorrego. El Federal y Gibraltar llegaron en segundo y tercer lugar.

### □ Cultura □

**Mejor librería:** parece mucho para una librería con apenas tres años en el barrio, pero Fedro ganó de lejos en esta categoría. Podría ser la combinación de una amplia selección de libros y música, y un espacio dedicado a actividades culturales desde exposiciones artísticas hasta charlas y talleres. Pero probablemente es la presencia de Morrissey, su gato negro y anfitrión de la casa.

**Mejor espacio cultural:** hubo una buena mezcla de respuestas, desde "la calle misma" hasta varios museos y centros culturales, pero Espacio Eclético salió ganador. Fundado en 2001 en una antigua casa de la calle Humberto Primo al 700, ofrece una gama de actividades y presentaciones, desde obras de teatro, danza y música hasta exposiciones artísticas y talleres de arte.

**Mejor leyenda barrial:** pedimos disculpas por no haber sido más claros con esta pregunta. Algunos contestaron con leyendas escritas, como "que no se convierta San Telmo en Palermo", pero buscábamos leyendas contadas. De éstas, las más mencionadas fueron: Mafalda, los túneles de San Telmo, las fantasmas (incluyendo la de la Manzana de las Luces), y las dos leyendas femeninas Margarita Oliden y Martita Céspedes.

**Mejor milonga:** ¡nuevamente gana la Plaza Dorrego! La Milonga del Indio, los domingos a partir de las 20, debajo de los árboles y lamparitas de la plaza. Algo del ambiente bohemio atrae tanto a turistas como a vecinos, gente mayor y jóvenes bohemios. Otras milongas mencionadas: Torquato Tasso, Cochabamba al 400 e Independencia y Perú.

**Mejor teatro:** por su hermosa sede inaugurado en 1936 en el Casal de Catalunya, o los grande nombres que pasaron por su escenario (Nacha Guevara, Carlos Percivalle, Federico García Lorca y Joan Manuel Serrat) —el Teatro Margarita Xirgu ganó de lejos el voto para mejor teatro.

### □ Vida cívica □

**Mejor propuesta para mejorar el barrio:** en esta categoría había muchas respuestas interesantes y ninguna salió claramente por delante de los demás. Pero los temas que más surgieron caen dentro de las siguientes líneas: protección del patrimonio arquitectónico, los oficios y negocios tradicionales del barrio; mejoramiento de la limpieza y menos basura en la calle; más espacios públicos, verdes y aptos para chicos; menos colectivos; acceso a vivienda digna y control del desarrollo, del turismo y de los precios inmobiliarios.

**Mejor iniciativa cívica:** reconocemos que debe haber tenido una influencia el hecho de distribuir el voto en este evento, pero la iniciativa que más se nombró fue la Gran Mateada Barrial (ver El Sol de San Telmo N° 15). Otras respuestas apuntaban a la participación ciudadana a través de las asambleas y grupos vecinales como San Telmo Preserva, San Telmo Limpia y Ecocuadra.

Desde arriba: Fedro (mejor librería), la sala del Teatro Margarita Xirgu en el Casal de Catalunya (mejor teatro), y el actor Alejandro Alvarez en la puerta del Espacio Eclético (mejor espacio cultural)

**FEDRO**  
Tercer Aniversario  
presenta

**santelmoonline**  
TARJETA DE BENEFICIOS  
Programa "Suma Puntos"

Con cada compra acumula puntos y canjealos por libros y discos y además obtén beneficios en otros comercios del barrio.

pedila en Fedro o en el sitio  
[www.santelmoonline.com](http://www.santelmoonline.com)

Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo  
(5411) 4300-7551  
lunes a sábados 11 a 22  
domingos 15 a 21  
[www.fedrosantelmo.com.ar](http://www.fedrosantelmo.com.ar)

**BB**

Beatriz Biscay & Virginia Arizaga S.R.L.  
Negocios Inmobiliarios

Honestidad y Transparencia  
por eso hace más de 15 años  
que trabajamos en el barrio.

Peru 735 Loft "1" (1068) CAP. FED.  
correo@beatrizbiscay.com.ar  
Tel.: 4361-4527 / 4307-7935  
[www.beatrizbiscay.com.ar](http://www.beatrizbiscay.com.ar)

**SAN TELMO**  
EL LUGAR

APARTMENTS FOR RENT  
Charming furnished apartments for vacation or business in the historical heart of Buenos Aires, San Telmo.

GUÍA Y MAPA  
[www.welcomesantelmo.com](http://www.welcomesantelmo.com)

RENTAS TEMPORALES  
[www.casasantelmo.com.ar](http://www.casasantelmo.com.ar)

(54 11) 4362-6349  
welcomesantelmo@gmail.com

*"Mis mejores recuerdos están allí en cada calle, en cada hoja..."*

## Lo mejor de San Telmo: gente, espacios



Locales con buena onda (desde arriba): Harlem, Origen Café (mejor mozo: Marcos Menéndez), Panadería Cosas Ricas

**Mejor iniciativa gubernamental:** lamentablemente, hubo pocas respuestas positivas en esta categoría. La más común era “ninguno”, pero los concretos tenían que ver casi exclusivamente con distintos arreglos (de la calle Defensa, las veredas, algunas plazas y las fachadas históricas). Esperamos que cambie este panorama...

### □ Gente □

**Personaje preferido:** esperábamos ver más personajes vivos y “reales”, pero el más querido del barrio sigue siendo nuestra niña precoz Mafalda. Quizá ella, más que ningún otro, haya logrado transmitir la esencia sencilla y cálida de San Telmo. Otros que se destacaron son: Pirilo, “la viejita que toca la batería en Defensa los domingos”, “Margarita, que la quiero mucho, la que vende rosas”, “los cuidacoches que se visten de militares”, “Consuelo, la vendedora de cosméticos del Mercado San Telmo. Está igual que yo la recuerdo a mis 10 años. ¿Serán los cosméticos?”, Juan Pablo García, y “todos los viejitos del barrio”.

**Local que atiende con mejor onda:** no hubo un claro ganador, pero algunos locales mencionados son Harlem, Origen Café, Cosas Ricas, Puntos en el Espacio, Pizzería Mi Tío, Fedro, la Ferretería de San Juan, Del Limonero, Todo Mundo, Zen, La Brigada, Bar Bazul, El Caracol, la Tintorería Tokio y Tentempié.

**Mejor mozo:** muchas respuestas no tenían nombre, lo cual los hace difícil de identificar, por ejemplo: “el del Federal”. Pero algunas figuras que se destacaron son: Roberto Ormeño de la Pizzería Mi Tío, Horacio Gulizia de la Pizzería Pedro Telmo y Marcos Menéndez de Origen Café.

### □ Espacios □

**Mejor vidriera:** en esta categoría hubo mucha concordancia, porque las vidrieras de L’ago ya son una institución artística en sí. Fue uno de los primeros locales de la calle Defensa (al 900) que salió del rubro de antigüedades y logro instalar el circuito de diseño en San Telmo y su vidriera siempre reúne muebles, objetos e iluminación en un cuadro a veces hermoso, a veces extraño, y siempre original.

**Cuadra más linda:** en general mencionaron calles más que cuadras, pero las que salieron delante de las demás fueron Balcarce entre Independencia y San Juan, y la calle Defensa hasta Brasil. Concluimos que eligieron Balcarce por su tranquilidad, ausencia de transporte público,

y mayor grado de preservación arquitectónica. Y Defensa por sus negocios brillantes y fachadas antiguas.

**Cúpula más linda:** sin sorpresas, las cúpulas azules con estrellas de oro de la Iglesia Ortodoxa Rusa fueron elegidas por encima de las demás, aunque hubo mención de la Iglesia de San Pedro Telmo y de la cúpula medio golpeada de la esquina de EEUU y Bolívar.



La calle Balcarce (cuadra más linda) y L’ago (mejor vidriera)

# San Antonino

Pescadería  
Marisquería  
Rotisería

Ahora también  
**Catering**

**Pescados  
Mariscos**  
frescos  
congelados

**Rotisería**  
empanadas tartas  
paella cazuela rabas  
pescados a la plancha

**Bolívar 1087 San Telmo**  
**4307-1176**

# Tentempie

## Panadería Artesanal

*panes integrales y artesanales, tartas,  
facturas, dulces, empanadas, pizzas,  
¡todo rico y todo casero!*

*Chile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos*

## Cosas Ricas

confitería y panadería

4300-5747  
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos:

sand. de miga - tartas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo

San Telmo - Capital Federal

“...mis afectos, mi vida, todo está plasmado en mi amado San Telmo”.

## Lo mejor de San Telmo: barrio



**Mejor mural/graffiti/arte callejero:** la variedad de obras mencionadas en esta categoría muestra una gran apreciación por el arte público. Las que más se destacaron fueron: un proyecto colectivo en la calle Perú entre Chile y México (un gato con ojos de farolas); los murales del Pasaje San Lorenzo y las obras del artista callejero chileno "elodio", sobre todo uno en Perú y Humberto Primo.

**Mejor espacio verde:** Parque Lezama llevó este reconocimiento casi sin competencia... probablemente por ser, como nos aclaró un lector, "el único que hay". Más razón para impulsar proyectos de recuperación y mejor cuidado del parque, que parece haber perdido su lugar en la lista de proyectos de restauración para el Bicentenario.

### □ Barrio □

**Mejor lugar para hacer las compras:** con la excepción de algunos "chinos" y almacenes específicos (El Mago, La Peruana, Cairolí), la gran mayoría votaron por el Mercado de San Telmo, por su calidad de productos, diversidad, ambiente e historia. Sin embargo, varias personas aclararon que era mejor antes que los precios subieran hasta quedar fuera del alcance del vecino común.

**Mejor día para pasear por el barrio:** hubo una carrera entre domingo y sábado para esta categoría, pero ganó el sábado. Algunos preferían los días de la semana, y una persona escribió estas lindas líneas: "Todos, pero el otoño con las hojas que crujen al pisarlas y ese cielo gris es incomparable...".

**Mejor lugar para llevar a los chicos:** el Parque Lezama también ganó aquí, probablemente por la misma razón que lo eligieron "mejor espacio verde"; porque el segundo puesto lo sacó la Costanera Sur y Reserva Ecológica, ninguno de los cuales están en San Telmo. Como dijo claramente una de las personas consultadas: "no hay".

**Mejor razón para vivir en San Telmo:** para nuestra sorpresa, algunas razones se resaltaron más que otras en esta pregunta tan subjetiva. Las más mencionadas fueron: la gente, la diversidad (cultural, social, económica) y su onda de barrio. En los bordes inferiores de cada página de este número, compartimos algunas de las lindas razones citadas.



Arriba: destacaron la necesidad de más espacios públicos y abiertos, incluyendo espacios donde llevar a los chicos.

Abajo: sábado es la mejor jornada para pasear por el barrio. Ese mismo día, la feria de la calle Balcarce y Chile también es un buen lugar para cruzarse a los vecinos.



Arriba: el Parque Lezama se destacó por ser uno de los únicos espacios verdes de la zona (mejor espacio verde, mejor lugar para tomar un mate, mejor lugar para llevar a los chicos).

Abajo: la gente sigue haciendo compras en el Mercado de San Telmo sigue gustando a la gente, a pesar de sus altos precios.

Para leer las propuestas que nuestros lectores dirigieron a las distintas asociaciones barriales, ver p. 2

*AlmaZenArte*

Las modas pasan, el estilo permanece.  
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.

Fashions pass on, but style remains.  
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.

Todos los días de 11 a 19hs

www.almacenarte.com.ar / almacenarte@espacio24.com.ar  
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430  
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar  
Oficina: Defensa 544 -Depto.8 / Tel: 4342-3006  
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Hay otra forma de conocer Buenos Aires  
There's another way to know Buenos Aires

Tours guiados en bicicleta  
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas  
Bike rental

Alquilá en un punto y devolvéla en otro!

la bicicleta naranja  
tours & rentals

Pasaje Giuffra 308 | San Telmo | Nicaragua 4825 | Palermo  
Tel: 4362-1104 | Web: www.labicicletanaranja.com.ar

Casa de té y regalos

del Limonero®

un mundo de limón donde el aroma, los colores, la música y los sabores son un regalo para tus sentidos.

Horario: Domingo a Viernes de 10hs a 20hs  
Balcarce 873 - San Telmo - Buenos Aires  
info@dellimonero.com.ar / www.dellimonero.com.ar

*"Inexplicable, es un sentimiento, no podría vivir en ningún otro lugar".*

## Las pizzerías preferidas de San Telmo



### Pirilo: manteniendo el sabor y la mística de sus dueños familiares

Hay pocos vecinos que hace mucho viven en San Telmo y no conocen este angosto local sobre la calle Defensa. Pizzería Pirilo, fundada en 1932, es la única pizzería del barrio que ni siquiera tiene mesas para sentarse, pero tiene la impronta única de su anterior dueño, cuyo nombre y personalidad le dieron espíritu y sabor que no se encuentra en ninguna otra.

Ahora tiene una reputación casi mítica entre aficionados del barrio, y una porción de mozzarella con fainá y moscato de parado es un rito para fanáticos de la pizza porteña.

“Se sigue manteniendo la misma forma que cuando arrancó mi papá”, dice Silvia “Pirila” Vizzari, quien hace 25 años atiende en el negocio familiar junta con su hermana “Piru” —ambas hijas de Juan “Pirilo” Vizzari. “Hacemos lo tradicional. Las pizzas son grandes, todo es casero y amasado a mano, tenemos el horno a leña. Acá no hay máquinas; la máquina es uno mismo”.

En la mesada y sobre las paredes se despliegan los objetos, fotos y colores del Club Atlético San Telmo —muchos de ellos recuerdos la época de oro del equipo de fútbol, cuando Pirilo mostraba los resultados de los partidos en una pizarra. “Acá siempre fueron hinchas de San Telmo”, cuenta Silvia mientras corta una pizza recién salida del horno y alcanza la porción a un cliente por arriba del mostrador.

Dice que lo mejor de su trabajo es “la libertad y la conversación con la



Arriba: Silvia Vizzari atiende en Pirilo.

gente. Tenés todos los niveles sociales que vienen acá, desde gente que no tiene plata hasta gente que tiene mucha”. Observando la diversidad de caras que entran y salen, es fácil notar que Pirilo es querido por los jóvenes bohemios, los turistas y los vecinos de siempre.

Silvia reconoce que el barrio ha cambiado mucho desde la época de su padre, y señalando a la calle Defensa, dice: “hoy lo que ves no tiene nada que ver con lo que es San Telmo. Espantan, a mi gusto, a los vecinos del barrio porque lo que se hace hoy no es para ellos”.

Sin embargo, Silvia tiene esa raíz que se suele encontrar en los personajes auténticos del barrio. Aunque su padre falleció en 1993, “esperamos estar para siempre”, dice. Nosotros también.



Pizzería Pirilo, Defensa 825.  
13 a 16:30 y 18 a 23 hs (hasta 01 hs los viernes y sábados),  
domingos todo el día, lunes cerrado.

**origen cafe**  
humberto primo 599  
origenbar@hotmail.com  
tel: (54 11) 4362-7979  
Con servicio WI-FI.

TASACIONES  
ALQUILERES  
**Ventas**

**Propia** inmobiliaria  
Chile 769- Tel: 4307-1881  
www.propiainmobiliaria.com

**Todo Mundo!** resto bar  
TODA LA SEMANA  
shows

comidas-tapas-vinos-cervezas  
Música en vivo todas las noches  
**TABLAO FLAMENCO**  
cena-show  
viernes y sábados 22 horas

- Plaza Dorrego
- San Telmo
- A. Aieta 1095
- 43 62 23 54

feriabar@speedy.com.ar

“Es barrio, el carnicero te fia, en los bares están siempre los mismos...”



## votadas y gozadas por nuestros lectores



### Tío Felipe

Este bodegón sobre la calle Balcarce entre Chile y Pasaje Giuffra parece no haber cambiado nada en los 30 años desde que lo abrió José Balbo. Y aunque él falleció en diciembre de 2008, la pizzería se sigue manteniendo por su hijo Carlos y la familia, fieles a la visión y el sabor incomparable de sus pizzas —la fugazzetta y la napolitana están entre las mejores del barrio, sobre todo cuando se consumen con cerveza fría, sentado en la vereda una calurosa noche de verano.

### Mi Tío

Fundada en 1972, esta pizzería goza de una ubicación espectacular sobre la esquina ochava de EEUU y Defensa. Se puede disfrutar del es-



pectáculo de esa calle un domingo a la tarde protegido por la sombra de su toldo amarillo o sentado al lado de las ventanas abiertas un tranquilo mediodía durante la semana. El trato con la gente es uno de sus fuertes, y el mozo Roberto Ormeño es querido por la clientela, además de la fugazzetta rellena con queso cremoso y las empanadas de jamón y queso.

### Pedro Telmo

Con sus mesas en la vereda y sus pizzas a la piedra, este bodegón sobre la calle Bolívar es elegido por el público joven de la noche, que es entretenido por el mozo teatral Horacio Gulizia (foto abajo) y querido por los clientes del mediodía cuando atiende la cariñosa Señora Habib, madre del dueño. El local, un antiguo depósito de bananas del Mercado de San Telmo, tiene los techos altos y los ventiladores enormes de un recinto de la tradición de antaño.



### La Moderna

Una de las más antiguas pizzerías del barrio, La Moderna, tuvo su inicio en 1940 cuando la fundaron los españoles que eventualmente crearon la cadena La Continental. Se transformó en La Moderna en 1960 bajo nuevos dueños, y hoy mantiene un ambiente tranquilo y clásico sobre la esquina de Humberto Primo y Piedras, con pizzas de masa ancha y mucha concurrencia de vecinos establecidos.



### Sr. Telmo

Esta pizzería es de las "nuevas", pero su ubicación sobre Defensa y Pasaje San Lorenzo y su carta creativa han ganado la apreciación y lealtad de muchos. Las pizzas livianas se hacen a la parrilla y salen con una masa finita y crocante, y vienen con muchos sabores originales, incluyendo ingredientes desde rúcula a brócoli o ananá salteada en aceto balsámico, con cervezas artesanales para acompañar.



+ info > [www.hostelcarlosgardel.com.ar](http://www.hostelcarlosgardel.com.ar)

Carlos Gardel

HOSTEL SAN TELMO

Shared rooms - Private rooms - Apartments for rent - Breakfast - Free Internet - Wi-Fi  
Air conditioning - Lockers - 24 hs. reception  
Equipped kitchen - Open air terrace - Luggage deposit - Tourist information

**SHARED ROOMS FROM US\$ 9**

(+54-11) 4307 2606 / 6358  
Carlos Calvo 579 - San Telmo - Buenos Aires - Argentina

**HIT Propiedades**  
[www.hitpropiedades.com.ar](http://www.hitpropiedades.com.ar)

Tradicional como San Telmo  
Tasaciones sin cargo

Defensa 1349  
Tel 4361.7916

REAL ESTATE - PROPIEDADES / Lun a Vie de 10 a 19 hs. Sab de 10 a 14 hs.

INMOBILIARIA  
**100% GIESSO**  
4361-7170 / 1887  
COCHABAMBA 360

[www.giessoprop.com.ar](http://www.giessoprop.com.ar)

*"...estás a ocho cuadras de la Reserva, siempre pasa algo y los domingos es una fiesta..."*

## Se construye una torre de 27 pisos en el Casco Histórico

### El proyecto Quartier San Telmo genera debate sobre la normativa de protección patrimonial

A fines del 2008 se dieron las primeras señales de un mega-proyecto planificado para San Telmo: Quartier San Telmo, una torre residencial de 27 pisos ubicada en la Avenida Juan de Garay entre Chacabuco y Piedras. El proyecto es impulsado por el desarrollador gigante Argencons S.A., conocido por haber instalado la marca de sus edificios "Quartier" en la zona Norte de Buenos Aires (Recoleta y Palermo), además de proyectos de lujo en Uruguay (Colonia, Punta Ballena, José Ignacio). Un aviso que salió en el boletín Inmobiliario en septiembre pasado anunciaba:

*"En el barrio asociado con las antigüedades, el Tango y las calles empedradas... se asoma Quartier San Telmo, orientado a extranjeros y a jóvenes profesionales que quieran vivir en un edificio premium... La ubicación elegida es un punto a destacar, pues el nuevo Quartier San Telmo está ubicado a pasos de la zona Hot de San Telmo."*

La apuesta a esta zona "hot" y su nuevo público de extranjeros y jóvenes profesionales explicaría la envergadura de este tipo de proyecto, que hasta ahora se ha limitado principalmente a los barrios Puerto Madero y Barracas en la zona Sur de la Ciudad.

El aviso continúa: "El piso 27° el Club Quartier incluye a la pileta con hidromasaje (15m x 3m), el Gimnasio con una vista espectacular, y 2 áreas de Lounge (con Wi-Fi) frente a la salida de los ascensores, 2 áreas de Sauna + SPA, y 2 terrazas/solarium en los extremos de la torre. En el entrespiso... se organiza el Business Center, con varios puestos de trabajo para los habitantes del edificio."



Una representación artística de la futura torre (arriba) y otra mostrando su relación tres-dimensional al barrio (abajo). Fotos gentileza de vecinos de San Telmo.

#### Reclamos de los vecinos

Ahora Quartier San Telmo ([www.quartiersantelmo.com.ar](http://www.quartiersantelmo.com.ar)) está bajo construcción, y generando preocupación entre vecinos y organizaciones patrimoniales (incluyendo a Basta de Demoler, San Telmo Preserva y Proteger Barracas) que sostienen que el proyecto contradice las normas y el estilo de vida que ejemplifican el Casco Histórico.

El problema es que el proyecto tiene todos los permisos necesarios para poder construirse, aunque rompe la línea media de construcción de su entorno y representa un tipo de vivienda (y vecino) que hasta ahora se consideraba ajeno al barrio.

"Lo primero que hizo el gobierno del ing. Macri cuando los vecinos preguntamos por el proyecto fue engañar. Desde el Ministerio de Desarrollo Urbano nos hicieron saber que 'todos los permisos habían sido otorgados por Telerman', aunque todos fueron entregados por Macri", dice Patricia Barral de San Telmo Preserva. "Se buscó así desalentar cualquier acción en contra de esa calamidad que ocupará el 40% de la manzana con 30 mil M2 construidos.

"Después, impidió el acceso a la información ya que buscábamos persuadir a sus responsables -públicos y privados- de modificar el proyecto. Por ejemplo: demorando meses la información que se pidió desde la Defensoría del Pueblo, y diciéndonos que abriéramos un expediente por mesa de entradas del GCBA invocando a la ley de acceso a la información para que nos diera información sobre el proyecto."

"Lo más curioso de esta situación es que los funcionarios porteños coincidieron en que la torre es una locura a orillas del Casco Histórico. En una reunión del 4 de febrero con San Telmo Preserva, Hernán Vela, subsecretario de Relaciones con la Comunidad del Ministerio de Desarrollo Urbano, lo dijo clarito en su oficina. Pero que 'como la ley no la prohíbe hubo que autorizarla'".

Hasta ahora, los vecinos apelaron a la Defensoría del Pueblo y están juntando firmas en contra al proyecto ([www.noalatorre.blogspot.com](http://www.noalatorre.blogspot.com)). Juntos con Basta de Demoler están evaluando la posibilidad de recurrir a la justicia.

Santiago Pusso, director de la ONG, dice:

"Hay una cuestión patrimonial, y es que afectará al Casco Histórico de manera definitiva e irremediable: la torre se destacará desde distintos puntos emblemáticos del Casco; por otro lado, hay muchos vecinos que se han acercado para pedir asesoramiento y con la idea de recurrir a la Justicia; una posibilidad es hacer una acción conjunta."

Pusso reconoce que "la empresa tiene todos los permisos en regla, pero



**"Es el Gobierno el que debe actualizar las normativas para que se contemplen las necesidades de los ciudadanos y la defensa del patrimonio".**

—Santiago Pusso

se da una situación en que la normativa vigente no contempla cuestiones como las que reclaman los vecinos y el impacto sobre el Casco Histórico. El responsable de este conflicto de intereses (empresarios vs. vecinos del barrio) es en definitiva el Gobierno de la Ciudad: el problema de las torres ya se planteó desde 2006 en Caballito; y desde entonces no se ha dado solución a la cuestión; es el Gobierno el que debe actualizar las normativas para que se contemplen las necesidades de los ciudadanos y la defensa del patrimonio."

#### Proyecto de Ley del Casco Histórico

Justamente, hay un proyecto de ley que busca ampliar el área de protección del Casco Histórico y que prohibiría la construcción de edificios altos como Quartier. El "Proyecto Normativa Especial" fue elaborado en 2005 y mandado a la Dirección General de Planeamiento, dentro del Ministerio de Desarrollo Urbano, donde tiene que ser aprobada para luego poder ser tratada en la Legislatura Porteña. Y ahí sigue, "cajoneado" mientras el Gobierno actual impulse sus propias políticas de desarrollo urbano en el Sur, según la crítica de muchos defensores del patrimonio.

Sin embargo, desde la Dirección General del Casco Histórico el año

pasado presentaron una propuesta ante la D.G. de Planeamiento para proteger cerca de 250 edificios dentro del área ampliada que contempla este proyecto de ley.

"Como esta ley está trabada, intentamos buscar una protección preventiva para edificios aislados, siempre mencionando el Proyecto Normativa, y que no sólo queremos la protección de estos edificios sueltos sino un distrito de protección especial," dice Estefanía Airdi de la Dirección.

El Arq. Luis Grossman, director del Casco Histórico, dice que "el Proyecto Normativa Especial que venimos impulsando desde esta Dirección General (con reglas para esa Zona de Transición), contempla [la situación del Quartier San Telmo] y tantas otras situaciones indeseadas y propone, entre otras cosas, alturas máximas que impedirían que sucedan episodios como éste. Hay que lograr que la Legislatura lo convierta en ley.

"Mientras tanto, con todos los requisitos cumplidos, es imposible impedir que se haga esta torre de departamentos ya que, aunque nos disguste cumple con la ley existente. Lo que habría que lograr es que sea ésta la única obra de esas dimensiones que aparezca en el Área de Transición por la que bregamos desde el Casco Histórico."

Sin embargo, Pusso y Barral sostienen que el GCBA debería cumplir una función más preventiva, sobre todo cuando los intereses públicos están claramente opuestos a los privados.

"Es importante destacar que aún hoy, los ciudadanos no tienen participación en estas cuestiones, si bien son los primeros afectados, y tienen el derecho constitucional de participar," dice Pusso.

Barral concuerda: "El manual de instrucciones de cualquier funcionario político dice que aunque algo no esté prohibido si afecta el interés público debe evaluarse con cuidados severos, hacer consultas vecinales e incluso desestimarse. De cualquier modo, las gestiones para intentar torcer este rumbo se siguen realizando."

—Catherine Mariko Black

#### Red de vigilancia vecinal contra obras ilegales

Estos edificios, todos antiguos y representativos del Casco Histórico, fueron identificados y denunciados por demoliciones o intervenciones dañinas por el grupo vecinal San Telmo Preserva. Para más información: [www.santelmopreserva.blogspot.com/](http://www.santelmopreserva.blogspot.com/)

**Estados Unidos 944:** denunciado en 2009 por sospecha de demolición, presentado por protección legal. Estado actual: demolición frenada por causa judicial (ver nota p. 11).

**Perú 1646:** denunciado por demolición clandestina. Estado actual: obras paralizadas con una posible causa penal.

**Anselmo Aieta 1067/69:** vigilancia por un cartel de obra a pesar de tener protección histórica y estar sobre la Plaza Dorrego.

**Mercado de San Telmo:** denuncias de nuevos puestos en noviembre de 2008. Estado actual: puestos instalados y habilitados.

**Chacabuco 1582/6:** denuncia de demolición en octubre 2009, estado actual: demolido y nueva obra en principio de ejecución

**Balcarce 1002 (esq. Carlos Calvo):** denunciado por sospecha de demolición interna a fines del 2009. Estado actual: bajo vigilancia de vecinos.

—Gracias a Alberto Martínez por los datos

*"...la música en las calles y sobre todo quienes lo habitamos".*

## Crecen las protestas ciudadanas contra el abuso del patrimonio en el Casco Histórico



Vecinos y miembros de San Telmo Preserva y la Asociación Basta de Demoler protestan la demolición de la casa de la calle EEUU el 5 de marzo.

tro de la zona de Ampliación del Casco Histórico, que busca establecer un proyecto de Ley con estado parlamentario (proyecto de ley número 2726 presentado en la Legislatura porteña en diciembre de 2009).

Como vecinas y con el apoyo activo de muchos otros grupos, queremos llamar la atención a la ciudadanía y a las autoridades expresando que los vecinos de San Telmo, Barracas y Monserrat solicitamos:

Modificar urgentemente el proyecto de la torre Quartier San Telmo al efecto de reducir su impacto negativo e irreversible sobre el Casco Histórico, porque implica una ruptura abrupta sobre la altura media existente, un impacto ambiental desfavorable para toda el área, una degradación del perfil arquitectónico de manera inédita que creará un cono de sombras que afectará a los vecinos para siempre. Además, las características arquitectónicas y la vida social de esta zona la han convertido en una de las principales áreas de recepción turística del país. Los turistas que vienen a San Telmo lo hacen precisamente porque no tiene torres ni todo lo que implica este tipo de arquitectura.

Creemos que si la altura fuera de la mitad o menos, se reducirían considerablemente los perjuicios y sería más acorde con el entorno. Se puede firmar para adherirse y obtener más información en [www.noalatorre.blogspot.com](http://www.noalatorre.blogspot.com) y/o escribir a [noalatorre@gmail.com](mailto:noalatorre@gmail.com).

—Estela Reinoso y Danila Silveyra

### Carta de reclamo en contra del proyecto del Quartier San Telmo

Como vecinas residentes del Casco Histórico, Área de Protección Histórica uno (APH1), nos sentimos amenazadas frente a las continuas demoliciones que se practican en este Barrio, testigo de nuestro pasado, parte insoluble de nuestra identidad urbana.

Esto implica la destrucción de casas antiguas tipo chorizo, de una o dos plantas con patio, y de Petits Hoteles de tres o cuatro pisos que lucen estilos Art-Decó o Francés, entre otros. Muchas demoliciones se ejecutan ilegalmente y en otros casos con el aval del Consejo Asesor de Asuntos Patrimoniales del GCBA. En esos terrenos se construyen edificios que se implantan "individualmente", sin ningún respeto por el entorno ya construido y, lo que es peor aun, sin tomar en cuenta la opinión de los vecinos en la planificación y el futuro del barrio.

Estela Reinoso, arquitecta y vecina desde hace 20 años, el año pasado vio el cartel del proyecto de la torre Quartier San Telmo y decidió ir casa por casa juntando firmas e informando a la gente. Uno de esos timbres que tocó fue el de Danila Silveyra. Juntas decidieron continuar con la recolección de firmas de adhesión para limitar la altura de la torre y se pusieron en contacto con organizaciones como San Telmo Preserva, Proteger Barracas y la ONG Basta de Demoler.

Se informaron y entrevistaron a arquitectos que trabajaron en la reglamentación del espacio urbano de la ciudad —reglamentaciones que fueron el producto no sólo de la necesidad de preservar valiosas construcciones sino también las condiciones de vida en el barrio y el medio ambiente.

De acuerdo a la reglamentación Urbanización 24 (U24) de 1979, el área de preservación de San Telmo y Monserrat llegaba hasta la calle Tacuarí

al Oeste, hasta la Av. Paseo Colón al Sur, hasta la Av. Martín García al Este y hasta la calle H. Yrigoyen al Norte. En el año 1982, el U24 fue transformado en APH1 (que rige dentro del Código de Planeamiento Urbano) y el área protegida se redujo pasando a limitar al Oeste con la calle Perú.

En muchas ciudades del mundo las áreas protegidas están rodeadas por una zona de amortiguación para evitar un cambio demasiado brusco que sea contradictorio con los objetivos de la reglamentación. Por ejemplo: que una zona de históricas casas bajas no se transforme de una cuadra a otra en una de torres altas.

**"Como residentes, nos sentimos amenazadas frente a las continuas demoliciones que se practican en este barrio".**



En Buenos Aires no se ha procedido de ese modo aunque es evidente que si a cien o doscientos metros del APH1 se levantan gigantescas torres, éstas afectarán a todo el barrio, impactando en las condiciones de vida y el medio ambiente. La sombra producida por este gigante sobre las casas, calles, veredas y plazas circundantes privará de sol y luz a todo el barrio, y aún no hemos podido acceder a ningún informe sobre la viabilidad de los servicios, circulación, transporte y abastecimiento de la zona, en el caso que el proyecto se concretara.

La torre Quartier San Telmo es hoy un proyecto del cual se están haciendo los cimientos que soportarán un edificio de 89,70 m2, o 27 pisos. Emplazada en Av. Garay al 700, entre Chacabuco y Piedras, se contruirá a sólo doscientos metros del Área de Protección Histórica (APH1) y den-

### Vecinos logran frenar la demolición de un edificio histórico

La manifestación vecinal tiene efecto: el 5 de marzo unos 30 vecinos, incluyendo miembros de San Telmo Preserva y la Asociación Basta de Demoler se juntaron frente a una antigua casa (EEUU 944) que estaba a punto de ser demolida.

Ese mismo día, la Jueza Patricia López Vergara otorgó una medida cautelar peticionada por Basta de Demoler contra el GCBA por permitir la demolición de un edificio cuya protección está en trámite en la Legislatura, gracias a un proyecto de catalogación presentado por el diputado Patricio Di Stefano en 2009.

Los dueños de la propiedad, del estilo italianizante de comienzos del siglo XX, habían obtenido los permisos de demolición en el Ministerio de Desarrollo Urbano, que se negó a otorgar protección patrimonial al edificio a pesar de su valor histórico, supuestamente por su ubicación cerca de la Avenida 9 de Julio y la presencia de otros edificios altos en su entorno.

Sin embargo, los vecinos sostienen el valor arquitectónico y patrimonial del edificio, y critican la manera en que el Poder Ejecutivo del GCBA isigue desestimando la protección de valiosos inmuebles que forman parte de la identidad de los barrios de la ciudad. También manifestaron su intención de buscar que la normativa existente sea modificada para que no permita más este tipo de situación.

El diputado Eduardo Epstein, quien estuvo presente en la protesta, se comprometió a organizar una reunión con los distintos bloques en la Legislatura para tratar ésta y otras instancias de desestimación patrimonial, incluyendo el proyecto Quartier San Telmo.

—Catherine Mariko Black

Chiste:  
Carlos  
Massari



### Convocatoria: concurso de cuentos cortos sobre el Bicentenario en el Casco Histórico

Nuestro próximo número estará dedicado al tema del Bicentenario Argentino, y en su honor llamamos a todos los escritores, historiadores y vecinos interesados a mandar un cuento corto sobre un tema relacionado al Bicentenario Argentino y el Casco Histórico. Los cuentos deben ser de **8.000 caracteres o menos** y pueden ser ciento por ciento ficción o narrativas basadas en hechos reales. **El ganador será publicado en el N° 17 del Sol de San Telmo (mayo/junio 2010) y recibirá un premio.**

Más información: [www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)

*"San Telmo es multiétnico, tiene variedad, todavía es barrio".*

## Anatomía de un movimiento vecinal: charlando con Rosario

En abril de 2008 Rosario Carvajal, uno de los dirigentes de la agrupación Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay, nos contactó al Sol de San Telmo porque un ejemplar de nuestro periódico llegó a Chile. Gracias a un intercambio de mails que reveló los desafíos similares que enfrentan ambos barrios, surgió la idea de un hermanamiento entre Yungay y San Telmo, que se llevó a cabo en diciembre de aquel año con una linda visita de los Chilenos en Buenos Aires.

A pesar de una creciente tendencia de negar los intereses públicos a favor de los privados sobre todo la especulación inmobiliaria su trabajo ha producido, entre otras cosas: una ley nacional de protección arquitectónica para su barrio; una Escuela de Gestión Patrimonial; una fiesta cultural cada enero asistido por más de 13 mil personas; y que su propia visión del valor de su barrio sea cada vez más respetada al nivel político nacional.

Este febrero, volvieron nuestros hermanos para seguir visitando e intercambiando experiencias con organizaciones comunitarias en Argentina. En esta entrevista con Carvajal, exploramos cómo funciona y qué han logrado este grupo de vecinos comprometidos a preservar su estilo de vida e identidad tradicional. Para los que quieran preservar lo mismo aquí en San Telmo, el movimiento ciudadano que se armó en Yungay es un ejemplo que vale la pena estudiar.

### ¿Cómo se formó la agrupación de los Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay?

La agrupación es un movimiento ciudadano que nace en junio del 2005 por un conflicto cuando el alcalde modificó el sistema de recolección



El fileteador Miguel Angel Polizzi trabaja con su equipo durante la fiesta del hermanamiento en 2008. Foto: Camilo Carrasco.

de basura, sin avisarnos y sin ninguna participación ciudadana. Por lo tanto, generó una fuerte crisis sanitaria y los vecinos empezamos a organizarnos como asamblea informal para buscar una solución. Al poco tiempo, nos enteramos que el gobierno también quería modificar la ley que rige el planeamiento urbano, de una manera que permitiría construir edificios altos y demoler casas viejas, incluyendo muchas de adobe históricas y representativas de nuestro barrio. Empezamos a or-

**“El objetivo es que los vecinos no se queden en el diagnóstico del problema sino que participen en crear la solución”.**



El hermanamiento de barrios (diciembre 2008). Foto: Camilo Carrasco.

ganizarnos sobre ese tema también, y con dos conflictos en el bolsillo el alcalde finalmente nos recibió.

### ¿Cómo obtuvieron protección histórica para el Barrio Yungay?

Después de un año nos dijimos que no podíamos estar reaccionando siempre a la agenda de ellos, porque el gran capital inmobiliario y el capital político que los apoya es lo que les interesa. Entonces, en 2006 nos convocamos en una asamblea mayor que hoy llamamos los cabildos abiertos, donde todos los vecinos pudieron participar y generar una



La Fortubanda toda en la fiesta del hermanamiento (2008). Foto: Enrique Avogadro

suerte de diagnóstico sobre nuestra situación.

Ahí una de las propuestas que surgió fue proteger el barrio y el patrimonio histórico, acogiéndose a la ley de monumentos y buscando que el barrio fuera declarado Zona Típica -en Chile es la normativa que protege a fachadas e inmuebles de la demolición-. Y tres años más tarde, en enero de 2009, obtuvimos la declaración, pero fue un gran proceso: tuvimos que elaborar el estudio técnico, hacer un revelamiento arquitectónico, solicitar cartas de apoyo de figuras políticas. Un tremendo trabajo que implicó una intensa participación ciudadana respaldada por todos los vecinos.

Fue un proceso de pasar de una fase de protesta a la propuesta, y de la propuesta al desarrollo como nosotros lo entendemos, un desarrollo donde los vecinos son los protagonistas. Ahora estamos en esa fase, y elaboramos un plan de desarrollo con cuatro líneas de acción: el rescate y promoción de la identidad barrial; el fortalecimiento de nuestros medios de comunicación; la formación ciudadana y la recuperación del patrimonio arquitectónico del Barrio Yungay.

### ¿Cómo diferencian la preservación del patrimonio arquitectónico de la preservación del patrimonio intangible y cultural?

El marco legal en Chile es muy limitado; tenemos una Ley de Monumentos a la que recurrimos, pero en realidad estamos luchando por el patrimonio cultural. Hay que recordar que la palabra *continúa p.13*



**SALUD NIKKEI**

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA  
KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE  
DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156  
www.saludnikkei.com.ar





**PILATES**  
**STUDIO REFORMER**

Técnica mundialmente reconocida  
para el cuidado del  
cuerpo y el equilibrio de la mente.



**1° CLASE SIN CARGO**

Balcarce 1053 1° Piso - Local 15 b  
15.6848.5210 / 15.6446.8759 / newpilates@hotmail.com  
GALERÍA DEL VIEJO HOTEL - SAN TELMO

**YOGA**

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra: mente, cuerpo y espíritu.

Regalate un momento para vos y vení a disfrutar de los beneficios del yoga



Prof. Alejandra: 4362-7755 15-6734-7938  
San Telmo

*“Es parte de mi historia, la de mis padres, la de mis abuelos...”*

# Carvajal de nuestro barrio hermano Yungay en Santiago de Chile



intangible y, en consecuencia, el patrimonio cultural en Chile es muy herido y no hay recurso o voluntad política para protegerlo.

Nuestra lucha ha sido apelar al marco legal existente, que tiene que ver con el patrimonio material, pero sabemos que al lado está el patrimonio intangible, el patrimonio cultural. Es una línea vaga, porque no está definido donde termina uno y donde empieza el otro, pero nuestro trabajo tiene que ver con el patrimonio intangible porque el arquitectónico sin los vecinos no tiene alma. El Barrio Yungay somos nosotros... dedicarse sólo a la protección del patrimonio material sería caer en un fachadismo, un monumentalismo. Entonces hay que conservar esas casas históricas pero también conservando la vida de sus habitantes —los vecinos que se cruzan en el zapatero, en la plaza, en la vereda— eso es lo que sustenta. Es la relación entre la gente y su entorno, la relación humana, en definitiva.

Nosotros usamos la Ley de Monumentos porque es el marco conceptual que usa todo el mundo, pero no nos acomodamos a esos límites. Al largo plazo queremos cambiar la ley con respecto al patrimonio cultural, para generar una ley de protección de patrimonio que sea más integral.

## ¿Cómo funcionan los cabildos abiertos?

Estos cabildos han sido nuestra carta de navegación. Duran un día entero y se hacen una vez al año. Asisten más de cien personas, incluyendo muchos que representan otras instituciones locales.

Con los cabildos apelamos a la figura histórica de varios países de Latinoamérica, donde los vecinos se autoconvocaron en tiempos de crisis. Es un espacio democrático, pluralista, por los vecinos y para los vecinos, que utilizamos para planificar por la comunidad, con metodologías

participativas.

Es muy importante que todo el mundo pueda ser escuchado. Si toda persona es escuchada uno también va al cabildo dispuesto a escuchar otras perspectivas, y en general ha funcionado que las ideas se fusionan. Hay mucha sintonía, y también se va construyendo el proyecto colectivo porque las personas que participaron y lograron cosas vuelven al cabildo sintiéndose validadas.

El objetivo es que los vecinos no se queden en el diagnóstico del problema sino que participen en crear la solución. Eso es muy importante. Muchas veces las iniciativas ciudadanas se quedan en el diagnóstico sin pasar a la acción concreta, la solución al problema. Chile se especializa en diagnósticos y en estudios de diagnósticos, y todo el tiempo se escucha de los problemas pero no de las soluciones.



**“Nuestro trabajo tiene que ver con el patrimonio intangible porque el patrimonio arquitectónico sin los vecinos no tiene alma”.**



## ¿Y cómo llegan a la acción concreta?

Después del cabildo abierto, el trabajo para lograr lo que se acordó se lleva a cabo en las asambleas semanales. Estas suelen ser asistidas por 30-50 personas, y el trabajo se divide en grupos de acción.

Para nosotros, el compromiso con la solución se logra a través de estas

asambleas semanales, que también son espacios autoconvocados, pluralistas y democráticos, donde los vecinos se van involucrando con los temas que les interesan. Los que se interesan de la cultura, por ejemplo, crean una agenda cultural que incluye las fiestas y celebraciones de la zona, y las van armando de manera colectiva durante todo el año. Las fiestas se han convertido en un espacio importante para la comunidad porque no hay espacios abiertos y públicos para el arte y la creatividad. Las fiestas también trabajan sobre la recuperación del sentido de la comunidad, y ahí se alimenta la mística de lo que estamos haciendo, de quiénes somos.

Otros ejemplos de proyectos que vecinos han propuesto son un álbum fotográfico familiar del barrio, o un campeonato de fútbol del barrio. Todos los proyectos son colectivos y se trabajan de manera horizontal.

## ¿Cómo se mantiene el trabajo continuo a lo largo del tiempo?

Eso es lo más difícil. Nuestros proyectos son autoconvocados, y pocas veces hemos contado con recursos externos para sostenerlos. Pero, en general, la gente se engancha cuando se dan resultados. Cuando una idea se desarrolla hasta ser un producto concreto, los vecinos se van sintiendo orgullosos de sus propias iniciativas. Por ejemplo, el grupo que organizó el proyecto de deporte no ganó un peso por todo el tiempo que invirtió durante el año, pero su pago es ver *continúa p.14*

*De izq a der: imágenes de la Fiesta del Roto Chileno, un festival organizado por la “Agrupación...” que celebra la cultura e identidad del barrio y dura dos días cada enero. Fotos: Agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay.*



## Granja

Pollo de campo;  
Albondigas de pollo;  
Hamburguesas caseras;  
Pollo relleno  
Conejo;  
Pato;

Huevos orgánicos;  
Filet de pollo;  
Huevos de codorniz;  
Bastones de muzzarella;  
y más!

### Mharley®

nuestros preparados son caseros y sin sal

---

Más de 30 años en el Mercado de San Telmo  
Carlos Calvo 455 local 18-31  
envíos a domicilio sin cargo  
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615  
<http://granjamharley.blogspot.com>

## feria de artesanos y microemprendedores

cooperativa 20 de diciembre  
asamblea de san telmo

domingos de 10 a 20hs  
pasaje giuffra y defensa  
[asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar](mailto:asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar)

SIEMPRE JUNTOS

Elena Neme

Fundadora

---

Reunión Social

Domingos 17h a 22h Tacuari 745  
Venga a divertirse con nosotros

*“Es receptivo y acogedor con todos, y espero que lo siga siendo...”*

## Anatomía de un movimiento vecinal... buscando representación política ciudadana...

a 80 vecinos participar en un campeonato de fútbol que dejó a todos felices. También se pueden ver reflejados en un trabajo social que se ha convertido en un referente nacional, con premios gubernamentales, reconocido en los medios, y esos logros alimentan el compromiso.

### ¿Cómo mantienen el compromiso de todos?

Obviamente, todos participan en la medida que puedan. Hay vecinos que vienen y se van, o aportan desde la distancia, por ejemplo con un artículo para nuestra revista. La participación siempre ha sido flexible y eso es una metodología que empleamos concientemente. Hay que decirle al vecino que es posible cambiar el destino del barrio, pero a ese vecino no le vas a decir que tiene que venir a todas las asambleas. Lo más importante es que participen con ganas.

Hoy tenemos en nuestras asambleas semanales entre 90 y 100 participantes, pero la cantidad de gente que participe en todas nuestras actividades es mucho más. Para la fiesta del Roto Chileno que hacemos cada enero participan más de 700 personas en su organización, y asisten más de 13 mil.

A lo largo del tiempo, hay una responsabilidad social adquirida por parte de los vecinos. Ya es una organización que tiene su historia, no solamente con la comunidad sino también con los funcionarios que ya saben que somos serios. Eso es importante también, saber que estamos validados por nuestro trabajo.

### ¿Cuál es su postura política?

No somos políticos en el sentido de que no somos partidarios, pero nuestro trabajo es político porque en el momento que tengas una acción planificada con incidencia pública estás haciendo política. Aquí el concepto de la política es muy manipulado y manoseado, porque cuando la gente común se desvincula de la política deja ganar a otros intereses. Queremos que el concepto de la política tenga el significado que tendría que tener, porque este trabajo es político, es planificado, quiere decidir sobre el espacio público y local. Pero claro, tiene que ver con rescatar el concepto y redefinirlo... hay que recuperar la política de los intereses privados y devolverla a la ciudadanía.

Por un lado, los políticos se dan cuenta de que si no conversan con nosotros los castigamos electoralmente. En la última elección hicimos una contra-campaña a un candidato que era pro-inmobiliario y a favor de



Rosario Carvajal con la presidenta chilena Michelle Bachelet. Foto: Agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay.

**“Hay que recuperar la política de los intereses privados y devolverla a la ciudadanía”.**



Celebrando la declaración de Zona Típica. Foto: Agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay.

todos los intereses que nos oponen, y perdió. Por otro lado, tenemos una relación bien directa con tres concejales y tenemos una mesa téc-

nica con el municipio, pero ha sido un camino bien difícil porque la voluntad política no ha cursado en recursos —hay mucha promesa pero poco concreto—.

No hay ningún partido que nos represente, y ahí existe una tensión que tenemos que superar, porque lamentablemente las expresiones de movimientos ciudadanos no tienen representación partidaria. Ninguno de los partidos existentes se mete en los temas que nos interesan —como el ambiental, de higiene, o patrimonial—. Los candidatos que llamamos a los foros no hablan de las cosas que queremos discutir, y siempre sacan los mismos temas, como la seguridad ciudadana y de la necesidad de poner más carabineros. A lo mejor vamos a tener que encontrar algún instrumento electoral para que nuestros intereses estén representados. Esperamos en el futuro tener una manifestación muy política.

### ¿Qué se entiende por la “formación ciudadana” como una de las líneas de acción que mencionó?

Chile se privatizó mucho durante la dictadura. Hoy todo pasa por tener los medios económicos para especializarse o adquirir un título técnico, y esto va en contra de una formación ciudadana de pensamiento crítico. Además, el tema del patrimonio siempre ha sido una discusión de élites, de gente con doctorados que dicen que nosotros los vecinos no sabemos de qué se trata.

Uno de nuestros logros fue sacar el tema del patrimonio de la élite a la calle y afirmar que también es nuestro. El año pasado convocamos a una Escuela de Gestión Patrimonial formada por un equipo interdisciplinario de arqueólogos, antropólogos, dirigentes sociales, funcionarios, especialistas, universitarios y vecinos. Se hizo con una metodología participativa, incentivando un espíritu crítico y tratando de generar discusión y un proceso colectivo de aprendizaje. Ese intercambio fue muy importante, porque se encontraron funcionarios públicos con dirigentes sociales o gente sin formación educativa formal pero que se dedica a oficios tradicionales. El proyecto duró seis meses y fue una suerte de seminario de capacitación donde participaron en total 130 personas.

Nos fue muy bien, y también fue una forma de salir del barrio y explorar otras realidades, porque nos interesa que esto se difunda y que otras organizaciones barriales puedan implementar experiencias como las nuestras. Aprendimos desde cero, nadie nos enseñó cómo hacer, y entonces con estas experiencias tan ricas dijimos que hay que entregarlas a otros grupos para que se sientan incentivados, no para que se replique, porque cada barrio tiene que buscar la forma *continúa p.15*

**PHB**  
-el Placer de la Hoja en Blanco-

Taller de creatividad  
y producción  
de textos de ficción.  
Para (re)descubrir el gusto  
por la escritura y divertirse  
inventando realidades paralelas.  
En el bar La Poesía  
y otros espacios en  
San Telmo.

Patricia Odriozola  
podriozola@interlink.com.ar  
patriciaodriozola1@gmail.com

**JUBILACIONES**  
Ajustes-Cobro Urgente  
Para Mayores de 75 años

Actuaciones conforme  
Caso Badaro y Capa

**Abogados**  
German Varela  
(especialista en previsional)  
Dario Mosso  
(demandas en fuero federal)

**Solicitar turno**  
Teléfono 4988-0236  
darimoss@darlomosso.com

**San Juan** FERRETERIA  
www.casasanjuan.com.ar

**Ferretería / sanitarios /  
materiales eléctricos**

**ENTREGA A DOMICILIO  
COTIZACIONES A  
EMPRESAS**

**AV. SAN JUAN 574 / SAN TELMO**  
Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592\*616  
ferresanjuan@hotmail.com

OSRAM AMANCO BLACK&DECKER

*“Es barrio y es centro, es turístico y es íntimo...”*

## sacando el tema del patrimonio a la calle... lazos con San Telmo... lecciones clave...

de acuerdo a su realidad y capacidad, pero para que se estimule este tipo de trabajo en general. En ese espíritu estamos armando una red de barrios patrimoniales: la Asociación Chilena de Barrios y Zonas Patrimoniales, que lleva 10 meses y al nivel nacional incluye cerca de 30 organizaciones e instituciones.

Es nuestro sueño crear una red latinoamericana, y ustedes en San Telmo fueron la primera experiencia que tuvimos fuera de Chile. Fue muy motivante encontramos con los mismos problemas y respuestas ahí sin haberlo hablado de antemano. Es súper potente generar lazos con otras organizaciones, otra gente luchando por lo mismo. Nos hace sentir acompañados, que no estamos tan solos, y cada vez que lo contamos y mostramos las fotos de esas calles adoquinadas de San Telmo, es un gran orgullo.

### ¿Cuáles son las similitudes y/o diferencias que han visto durante sus visitas a Buenos Aires?

En general vemos que tenemos el mismo problema, el mismo diagnóstico, las mismas salidas: la recuperación de la confianza de la comunidad que hicieron con la Mateada Barrial, el objetivo y la estrategia son los mismos. Cuando leemos El Sol de San Telmo es como leer nuestra revista Bello Barrio.

En este último viaje tuvimos la oportunidad de conocer mejor el contexto nacional y la situación de Argentina. Es alentador, me gusta mucho que haya en Argentina un espíritu crítico y mucha afán de organización. Todavía les queda mucho capital humano del que se puede echar mano. Hay una formación teórica, mucho sujeto crítico y mucha conciencia de la historia de Argentina y de Latinoamérica. Chile, lamentablemente, ha perdido gran parte de esto, desmantelaron las universidades y la educación pública y en eso hay una diferencia abismal; tenemos una juventud muy frívola y apolítica. Los jóvenes ahora no leen, no se informan, están solamente conectados a la televisión.

En Chile se instaló el modelo de la dictadura y lamentablemente el gobierno de Concepción fue una continuación de la dictadura... profundizó el modelo neoliberal, y la desmovilización del ciudadano, sobre todo en los años 90. Ya vamos a cumplir 20 años de democracia ¿para qué? Efectivamente, para seguir teniendo un gobierno de derecha donde todos los medios de comunicación los monopolizan las grandes empresas y no hay espacio para el pensamiento crítico.



La Escuela de Gestión Patrimonial, región metropolitana, 2009.  
Foto: Agrupación de Vecinos por la Defensa del Barrio Yungay.

**“Es potente generar lazos con otra gente luchando por lo mismo —te hace sentir que no estás tan solo”.**



Segunda visita a San Telmo, en el Bar Dorrego, febrero 2010.  
Foto: Camilo Carrasco.

En este contexto el trabajo que hemos logrado es titánico y todos los días es una lucha contra la corriente, contra las inmobiliarias, contra el

marco legal, contra el gobierno; todo está armado aquí para que no te puedas organizar, no te puedas mover, no tienes financiamiento, y es desgastador. No sorprende que alguien diga: “bueno, me quedo guardado en mi casa y no hago nada”.

### ¿Dónde encuentran la energía para seguir?

En la convicción. Cuando tienes la convicción de que luchas por lo justo, siempre podés seguir, porque en definitiva esa convicción se convierte en voluntad. También hay que mantenerla durante el tiempo, ser perseverante, ser paciente, insistir, no rendirse. Muchas organizaciones pierden por no insistir, y las autoridades saben que se quedan ahí en la discusión.

### ¿Hay alguna lección o aprendizaje importante que valga la pena compartir con la gente involucrada en estos temas?

Este tipo de trabajo tiene que tener una lógica participativa, democrática y un espíritu inclusivo. Es muy importante ganar la confianza del otro. La gente suele buscar un motivo para no unirse, para no sumarse, y siempre es fácil detectar la diferencia del otro, tener desconfianza, decir que el otro quiere hacer un negocio, que quiere aprovecharse, etcétera.

Pero nosotros apuntamos a la inclusión del otro, apostamos por las coincidencias. Esta ha sido nuestra mejor fórmula, y ha permitido que las asambleas logren sus objetivos, que la gente se sienta involucrada, incluida y comprometida. Apostamos a las cosas en común que tenemos, y a no excluir a nadie de la discusión.

La diversidad es muy importante... en cualquier discusión hay que reconocer la diversidad de la comunidad. Eso da riqueza cuando las personas distintas se complementan, dialogan y debaten. Hay debate permanente entre nosotros, pero hay acuerdo y coincidencia entre la gente.

—Catherine Mariko Black

Más información: [www.elsitioyungay.cl](http://www.elsitioyungay.cl)  
[www.patrimoniounuestro.cl/](http://www.patrimoniounuestro.cl/)

Más de 50 años de trayectoria  
en San Telmo

Perú 1429, san telmo  
Teléfono 4300 - 5094  
[www.inmobdilorenzo.com.ar](http://www.inmobdilorenzo.com.ar)  
CUCICBA matr: 2801

F&G  
Centro de Copias

LIBRERIA COMERCIAL / ESCOLAR  
REGALERIA - KIOSCO - JUGETERIA  
IMPRESIONES LASER COLOR & B/N  
CORREO ARGENTINO  
FACTURAS DGI - VERAZ

Av. San Juan 918 Tel/Fax: 4307-3416  
email: [fygcentrodecopias@hotmail.com](mailto:fygcentrodecopias@hotmail.com)

Si te interesa el cuidado de la piel y del cuerpo, un maquillaje personalizado, nuevas amigas, un crecimiento personal, reconocimientos y premios por tus esfuerzos, horarios flexibles

MARY KAY

Inspirando belleza. Enriqueciendo vidas.

En MARY KAY puedes tenerlo. Comunícate conmigo y obtén en forma gratuita la prueba de los productos.  
Mariana Dumrauf Tel: 4307-5085; 153369992

CLUB BURTON

LIBROS

EEUU 700 San Telmo  
Tel: 4300-5361

Panificación

HARLEM

Alimentos para su Salud  
Dietética - Almacén Natural

productos dietéticos, integrales,  
artesanales, kosher, japoneses

Perú 910 esq. EEUU

TANGOS  
CURDAS

contrataciones: 4362-8941 [paulamellid@yahoo.com.ar](mailto:paulamellid@yahoo.com.ar)  
[www.tangoscurdas.com.ar/](http://www.tangoscurdas.com.ar/) [www.paulamellid.com.ar](http://www.paulamellid.com.ar)

*“Es mío, y puede ser de cualquiera que lo entienda”.*

## Imagen

*Dicen que una imagen vale 1.000 palabras. En nuestra contratapa exponemos una imagen del barrio, fotográfica o artística, que transmite algo esencial de San Telmo. ¡Los invitamos a contribuir!*



### *Domingo en San Telmo*

Miradas divergentes. Soledades. Es seguro que ese balcón ha conocido muchas historias. Quién sabe si algunas o todas ellas de alguna manera confluyen en quienes, desprevenidos, se apoyan en su balaustrada a sentir el palpitar del barrio...

*Texto e imagen: Germán Rozo - [www.200cables.com](http://www.200cables.com)*

**CENTRO SAN BAO**



**Tai Chi**  
**Chi Kung**  
**Kung Fu**

Clases en la mañana y la tarde  
Clase gratuita en el Parque Lezama sábados de 10 a 11 hs

[www.centrosanbao.com.ar](http://www.centrosanbao.com.ar) 15 5512 7745

Productos orgánicos de almacén  
Pastelería integral sin agregados de azúcar  
Comida por peso  
Dietas macrobióticas naturistas-ayurvédicas (MOA Cooperativas)  
Preparación de dietas personalizadas



almacén

*"Un año ya..."*  
Chacabuco 810  
Tel: 4361-2022  
lun a vier: 10 a 21hs  
sáb: 10 a 18hs  
[Almanatural11@gmail.com](mailto:Almanatural11@gmail.com)

Zen delivery

